



FM



STW
C

W
T
Y

®

Text und Zeichnungen FRANK MILLER

US-Herausgeber MIKE RICHARDSON
US-Redaktion JERRY PROSSER mit DIANA SCHUTZ
Logo-Design STEVE MILLER
Buch-Design FRANK MILLER und JOSH ELLIOTT

Übersetzung KARLHEINZ BORCHERT, PAUL SCHOLZ und LUTZ GÖLLNER
Redaktion PAUL SCHOLZ und LUTZ GÖLLNER
Satz & Lettering AMIGO GRAFIK
unter Verwendung der Schrift von HARTMUT KLOTZBÜCHER
Herausgeber HARDY HELLSTERN und ANDREAS MERGENTHALER

Impressum: Die deutsche Ausgabe von FRANK MILLER'S SIN CITY® BAND 2: EINE BRAUT, FÜR DIE MAN MORDET wird herausgegeben von Amigo Grafik, Teinacher Straße 72, 71634 Ludwigsburg. Herausgeber und redaktionelle Leitung: Andreas Mergenthaler und Hardy Hellstern; Übersetzung: Karlheinz Borchert, Paul Scholz und Lutz Göllner; Redaktion: Lutz Göllner und Paul Scholz; Lettering: Amigo Grafik; Druck: Hagemayer, Wien.

www.cross-cult.de

Neu-Edition Mai 2011
ISBN 978-3-942649-12-4

FRANK MILLER'S SIN CITY® VOLUME 2: A DAME TO KILL FOR
Copyright © 1993, 1994, 1995, 2010 Frank Miller, Inc. All rights reserved. Sin City, the Sin City logo, and all characters featured herein and the distinctive likenesses thereof and all related elements are trademarks of Frank Miller, Inc. No portion of this book may be reproduced or transmitted, in any form or by any means, without the express written permission of Frank Miller, Inc. The stories, characters, institutions, and incidents portrayed herein are fictional. Any resemblance to actual persons (living or dead), events, institutions, or locales, without satiric intent, is coincidental. Dark Horse Books® and the Dark Horse logo are registered trademarks of Dark Horse Comics, Inc. All rights reserved.

This volume collects issues one through six of the Dark Horse comic book series *Sin City: A Dame To Kill For*, originally edited by Jerry Prosser.

SIN CITY[®]

Eine Braut, für die man mordet **FRANK MILLER**



1



WIEDER EINE HEISSE NACHT, TROCKEN UND WINDSTILL. EINE JENER NÄCHTE, IN DER DIE MENSCHEN HEIMLICHE, ERREGENDE DINGE TUN.

ICH WARTE UND LAUSCHTE.

EINE ZEIT LANG IST ES SO RÜHIG, WIE ES IN SIN CITY NUR SELTEN WIRD. COYOTEN HEULEN VON DEN HÜGELN, POLIZEISIRENEN KOMMEN UND GEHEN, SCHNEIDEN IN DAS WEISSE RÄUSCHEN DES VERKEHRSLÄRMS.

ICH SPÜRE, WIE EIN KRAMPF MEINE RECHTE WADE HOCHZIEHT UND ICH BIN KURZ DAVOR, RUNTER ZU GEHEN UND VOM HOTELBOY MEIN GELD ZURÜCKZUVERLANGEN, ALS ICH DEN SCHLÜSSEL IN DER TÜR HÖRE UND SIE INS ZIMMER KOMMEN.



DAS IST DAS LETZTE MAL, SALLY. ES MUSS DAS LETZTE MAL SEIN!



CLICK!

GANZ WIE DU WILLST, JOEY.

ICH MEINE ES ERNST.

SIE WICKELT SICH AUS IHREM MANTEL, ALS WÄRE ER GESCHENK-PAPIER, SETZT ALLES EIN, WAS SIE HAT. UND DAS IST EINE MENGE. SIE HAT DIE ART FIGUR, DIE INS AUGLE SPRINGT.

ES IST IHRE STIMME, DIE ALLES RUINIERT.



CLICK!

DIE STIMME EINES KLEINEN MÄDCHENS, PIEPSIG UND FÜRCHTSAM, ÜBERSPRÜDELND UND UNSTET, VOLLER FALSCHER UNSCHULD ...

ICH HAB LETZTE NACHT VON DIR GETRÄUMT, JOEY. EIN TOLLER TRAUM. SOLL ICH IHN DIR ERZÄHLEN?



NEIN. KEINE
TRÄUME HEUTE.
DAZU IST KEINE
ZEIT. ICH BIN IN
EILE. ICH MUSS
NACH HAUSE. BALD.
AUSSERDEM IST
DIES DAS LETZTE
MAL. ES IST AUS.
ICH KANN DAS
RISIKO NICHT
LÄNGER EIN-
GEHEN.

WIE DU
MEINST, JOEY.
DU GIBST DIE
BEFEHLE, DU BIST
DER BOSS.

SIE DEHNT DAS
„BOSS“ BIS INS
UNENDLICHE UND
LÄSST ES MIT EINEM
PROFESSIONELLEN
ZISCHEN DURCH DIE
ZÄHNE AUSKLINGEN.

UND SCHON FÄNGT
DER SCHWACHKOPF
AN ZU SCHNAUFEN.



Glick!

ES IST
WEGEN GLORIA.
VERDAMMT, SIE
LÖCHERT MICH MIT
FRAGEN. SIE AHNT
IRGENDWAS. SIE
WIRD MICH VER-
KLAGEN. MAN
WIRD IHR ALLES
ZUSPRE-
CHEN.



ALL DAS WOFÜR DU SO HART GEARBEITET HAST.

DA HAST DU VERDAMMT RECHT. ICH ARBEITE MIR DEN ARSCH AB. TAG UND NACHT. DAS WAR IMMER SO. ICH HABE ALLES AUS DEM NICHTS AUFGEBAUT. AUS DEM NICHTS.



LUND KEINER DANKT ES DIR, STIMMT'S, JOEY? SO WIE DU'S VERDIENST HÄTTEST!

NIEMAND. WEDER MEINE ANGESTELLTEN, DIE ICH VOR DER SOZIALHILFE BEWAHRE ... NOCH GLORIA, DAS MISTSTÜCK. DIE EIGENE FRAU. SIE LEBT IN DEM HAUS, DAS ICH IHR GEKAUFT HABE, TRÄGT DIE KLEIDER, DIE ICH BEZAHLT HABE ... MIT MEINEM SAUER VERDIENEN GELD. LUND SIE WÜRDIGT DAS NICHT DIE BOHNE!



SIE VERSUCHT NICHT MAL ZU BEGREIFEN, UNTER WELCHEM DRUCK ICH STEHE. SIE VERSUCHT'S NICHT MAL. KOMMT NUR STÄNDIG MIT NEUEN ANSPRÜCHEN AN, VERDAMMT. SIE GÖNNT MIR KEINE VERSCHNAUFPAUSE. GENAU WIE DIE ANDEREN FAULEN PENNER, DIE OHNE GEHALTSSCHECK DASTÜNDEN, WENN ICH NICHT UNTERSCHREIBEN WÜRDE ... DIE KÖNNEN KRANKFEIERN, ABER ICH ... VERGISS ES!



DU BIST EINFACH ZU STARK.

DA HAST DU VERDAMMT RECHT! ABER HAB ICH WAS DAVON? ZUM TELFEL, NEIN! ALLES, WAS SIE TUN, IST NEHMEN!



EINES TAGES WERDE ICH DAS GANZE PACK FEIERN! ICH ZEIG IHNEN, WER DAS SAGEN HAT! ZEIGE IHNEN WER DER BOSS IST!

ZEIG'S DOCH MIR, JOEY.





DANN STÖHNT SIE UND
BELOHNT JEDEN SEINER
GRÜNZER MIT EINEM
„BOSS“. DAS GANZE IST
SCHNELL VORBEI.



CLICK!
CLICK!
CLICK!

ICH BEKOMME
ALLES, WAS
ICH BRAUCHE.

TRAURIG NUR,
DASS ICH EINIGE
VERTEUFELT
GUTE BILDER IM
KASTEN HABE.



OH, JOEY,
DAS WAR EINFACH
LIMWERFEND. DU
WEISST, WAS EINE FRAU
BRAUCHT. DAS KLINGT
VIELLEICHT ABGEDRO-
SCHEN, ABER ES IST
DIE WAHRHEIT.

NUR
EIN RICHTIG-
GER MANN
KANN EINE
FRAU SO
GLÜCKLICH
MACHEN.

ICH
LIEBE DICH,
BABY. DAS
WEISST
DU.



ICH LIEBE DICH
AUCH, JOEY. DU BIST
DER MANN MEINER
TRÄUME. WENN DU NICHT
BEI MIR BIST, ZÄHLE ICH
DIE MINUTEN BIS ZU
DEINER RÜCKKEHR.
EHRLICH.

MEINE
HANDGELENKE
TUN WEH, JOEY.
GIBST DU MIR DIE
SCHLÜSSEL?
SIE SIND IN MEINER
HAND-
TASCHE.

DU AHNST
JA NICHT, WIE
SEHR ICH DICH
LIEBE ... WIE
VIELE OFFER ICH
GEBRACHT HABE ...
ES ZERREISST
MICH ...



JOEY ...
WAS TUST
DU?!

ES ZERREISST MICH!
WIE SEHR ICH DICH LIEBE ...
UND WOZU ICH NUN GEZWUNGEN
BIN! ABER ICH HABE HART GE-
ARBEITET! VERDAMMT HART!
GLORIA WÜRDTE ALLES ZUGE-
SPROCHEN BEKOMMEN! ES IST
IHRE SCHULD! MIR BLEIBT
KEINE WAHL!



JOEY. NEIN.
BITTE NICHT.
ICH SAG'S
AUCH NIEMAN-
DEM. ICH
SCHWÖR'S.

ICH WEISS,
DASS DU ES
KEINEM SAGEN
WILLST, SALLY,
DAS WEISS
ICH ...



AU, MEIN
ARMER
RÜCKEN.

... ABER DU
BIST AUCH NUR
EIN MENSCH. UND
GLORIA WIRD DIR
EINE MENGE GELD
ANBIETEN. MEIN
GELD. SIE WIRD
MICH MIT MEINEM
GELD FERTIG
MACHEN ...

ICH VER-
LASSE DIE
STADT. ICH
GEHE IRGEND-
WOHIN, WO SIE
MICH NICHT
FINDEN
WIRD.



ACH JA? UND WIE WILLST DU DAHIN
KOMMEN? FLIEGEN? UND WER WIRD
DAS TICKET BEZAHLEN? DAS TICKET
UND WER WEISS WAS NOCH ALLES?
EINE WOHNUNG? EIN AUTO? KLEIDER?
DU WIRST MICH AUSSALGEN
BIS ZUM SANKT-NIMMER-
LEINS-TAG!

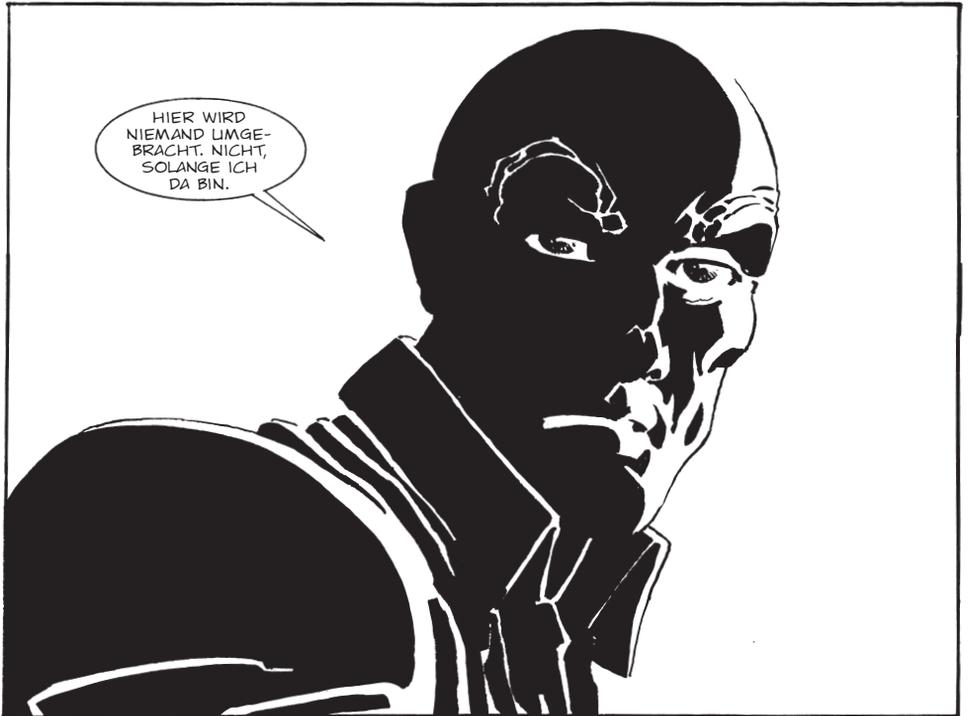


ICH FLEHE DICH AN, JOEY ...

MACH'S NICHT SCHLIMMER, ALS ES IST, VERDAMMT!



AAAHH





„KANNST DU MICH WENIGSTENS MITNEHMEN?“ FRAGT SIE, DIESMAL MIT IHRER NORMALEN STIMME. EINER STIMME, DER DIE UNSCHULD SCHON VOR EWIGKEITEN ABHANDEN GEKOMMEN IST.

ICH GREIFE MIR DIE SCHLÜSSEL UND MACHE SIE LOS. DEN FETTSACK KÖNNEN DIE PLITZFRAUEN ENTSORGEN.

BEIM RAUSGEHEN VERPASST SIE IHM EINEN TRITT, AN DEM ER NOCH SEINE FREUDE HABEN WIRD, WENN ER WIEDER ZU SICH KOMMT.



ICH NEHME DIE REDONDO ÜBER DEN HÜGEL, RICHTUNG ALTSTADT. NICHT GERADE DER KÜRZESTE WEG, ABER SO WIE SIE ZITTRT, HAT SIE DIE ZEIT BITTER NÖTIG, UM SICH ZU BERUHIGEN. EINE WEILE SCHLUCHTZT SIE NUR VOR SICH HIN, SCHNÄUZZT SICH DIE NASE UND RAUCHT.

SECHS GLIMMSTENGEL HINTEREINANDER.

SIE IST GERADE DABEI, SICH WIEDER IN DEN GRIFF ZU KRIEGEN, ALS EINE VERRÜCKTE BLONDINE UNS SCHNEIDET UND DIE ARME SALLY FAST AUS IHRER HAUT FAHREN LÄSST.



RAST ALS HÄTTE SIE DEN TEUFEL IM LEIB, DIE KLEINE.

WAHNSINN.

ES GIBT KEINE VERNÜNFTIGEN GRÜNDE, DAS TEMPOLIMIT ZU ÜBERSCHREITEN.



DAS LETZTE, WAS ICH VON SALLY SEHE, IST, WIE SIE IHR MAKE-UP AUFFRISCHT UND DAVON SCHLENDERT WIE EINE PROFESSIONELLE. SIE WINKT UND WIRFT MIR EIN ZWINKERN UNTER NÜTTEN ZU.

DANN VERSCHMILZT SIE MIT DEN FLEISCHMASSEN DER ALTSTADT.

DIE ALTSTADT. WO SCHÖNHEIT BILLIG IST. VOR- AUSGESETZT, MAN BELÄSST ES BEIM BESICHTIGEN.

DOCH WENN MAN BEREIT IST ZU BEZAHLEN, KANN MAN SEINE KÜHNSTEN TRÄUME VERWIRKLICHEN.

ICH KLAMMERE MICH AM STEUERFEST UM DAS ZITTERN MEINER HÄNDE ZU UNTERDRÜCKEN. ICH SCHERE AUS UND FLÜCHTE MICH ZURÜCK ÜBER DEN HÜGEL. NUR RAUS. WEG.



ICH SCHALTE DAS SPIEL EIN UND BETE, DASS ES DIE ERINNERUNGEN VERTREIBT. DIESE ELDENDEN ALTSTADT-ERINNERUNGEN. SONNENAUFGÄNGE IM SUFF, VERSCHWITZTER SEX UND DUMPFER, BLUTIGE SCHLÄGEREIE.

DU KANNST DIR NICHTS HERAUSPFLÜCKEN ... DAS GUTE GIBT'S NICHT OHNE DAS SCHLECHTE.

NICHT, WENN DU DAS MONSTER IN DIR ERST EINMAL RAUS GELASSEN HAST.



ICH WILL VERDAMMT SEIN, WENN DAS NICHT SAUBER-LEBER HÖCHSTPERSÖNLICH IST! WAS HAST DU FÜR MICH, JUNGCHEN?

ZWEI FILME VOM CANELLI-AUFTRAG.

DIE MANNSCHAFT STEHT MIT ZWÖLF PUNKTEN DA, ALS ICH AM ENDE DES DRIT- TEN VIERTELS BEI AGAMEMNON AUFKREUZE. ICH SOLLTE RECHTZEITIG ZUR WIEDER- HOLUNG DES VIERTEN DURCH- GANGS UM ELF ZU HAUSE ZU SEIN.

AGAMEMNON ISST, WIE IMMER. UND ER IST BESTER LAUNE. AUCH DAS KEINE ÜBERRASCHUNG.

VON IHM BEKOMME ICH DIESE SCHEI- DUNGSFÄLLE ZUGESCHANZT. DAS IST SEINE SPEZIALITÄT. ER ÜBERLÄSST MIR DIE JOBS, FÜR DIE ER ZU FETT IST. DAFÜR KAS- SIERT ER DIE HÄLFTE. WAS ICH FÜR FAIR HALTE, WO ER MIR DOCH SEINE DUNKEL- KAMMER ZUR VERFÜGUNG STELLT, BIS ICH MIR EIGENE AUSTRÜSTUNG LEISTEN KANN. WAS HOFFENT- LICH BALD IST, DENN TROTZ MEINER DANK- BARKEIT FÜR DIE AUFTRÄGE MACHT DER TYP MICH KRANK.



DER
CANELLI-JOB?
GOTTVERDAMMICH,
ICH WUSSTE DOCH,
DASS DEM PENNER
FRÜHER ODER SPÄ-
TER DIE HOSE
PLATZT!

DAS SPIEL
MITGEKRIEGT?
UNSER JUNGE
GABRIEL IST
DER HAMMER!

JEPP,
DIESES JAHR
KÖNNTEN
DIE BLAUNEN
ES ECHT
PACKEN.

ICH
HOPFE, ICH
SCHAFF'S ZUR
WIEDERHOLUNG
UM ELF.

**KISS ME
I'M GREEK**



WENN ICH
RECHT ÜBER-
LEGE, IST ES
AGAMEMNONS
INNIGE LIEBE
ZU SEINEM
JOB, DIE MICH
KRANK MACHT.



O JA ... OH,
JUNGE, JUNGE
... DU BIST EIN
GENIE ... GOTT-
VERDAMMICH,
SIEH SIE DIR
AN ...